

Synthèse du volume complémentaire au CECRL (2018)

Niveau Pré-A1

Le niveau Pré-A1, constitue un jalon à mi-chemin vers le niveau A1, niveau de compétence où l'apprenant n'a pas encore acquis une capacité de s'exprimer de manière autonome, mais s'appuie sur un répertoire de mots et d'expressions toutes faites.

Cette nouvelle échelle de descripteurs concerne les enfants de 7 à 10 ans et peut permettre d'évaluer les compétences en CM2.

Les activités de réception

La compréhension orale

Les aspects de la compréhension orale inclus dans la réception sont des façons différentes d'écoute à sens unique ; en est exclu *Comprendre un interlocuteur* (en tant que participant d'une interaction) qui est de l'ordre de l'interaction.

COMPREHENSION GENERALE DE L'ORAL

A1 Peut comprendre une intervention si elle est lente, soigneusement articulée et comprend de longues pauses qui permettent d'en assimiler le sens.
Peut reconnaître une information concrète à propos d'un sujet familier et quotidien, à condition que le débit soit lent et que l'information soit claire (par exemple sur un lieu ou un horaire).

Pré-A1 Peut comprendre des questions et des affirmations courtes et très simples, à condition qu'elles soient prononcées clairement et lentement, illustrées par des gestes ou des images facilitant la compréhension et qu'elles soient éventuellement répétées.
Peut reconnaître des mots familiers, à condition qu'ils soient prononcés clairement et lentement dans un contexte clairement défini, quotidien et familier.
Peut reconnaître des nombres, des prix, des dates et les jours de la semaine à condition qu'ils soient prononcés clairement et lentement dans un contexte clairement défini, quotidien et familier.

Comprendre une conversation entre tierces personnes se réfère à deux situations principales : la première, c'est quand des locuteurs d'un groupe se parlent entre eux, sans s'adresser directement à l'apprenant. La seconde, c'est quand l'utilisateur/apprenant est simple auditeur : il écoute la conversation entre deux personnes voisines.

A1 Peut comprendre quelques mots et quelques expressions qui se rapportent à lui/elle, à la famille, à l'école, à ses loisirs ou à son environnement, s'ils sont prononcés lentement et clairement.
Peut comprendre des mots et des expressions courtes lorsqu'il/elle écoute une conversation simple (par exemple entre un client et un vendeur dans une boutique), à condition que les gens parlent très lentement et très clairement.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible*

Comprendre en tant qu'auditeur consiste à écouter un orateur s'adressant à une assistance, par exemple dans une réunion ou un séminaire, dans une conférence ou un cours, lors d'une visite accompagnée, un mariage ou toute autre fête.

A1 Peut comprendre les grandes lignes d'une information très simple, donnée dans une situation prévisible, comme par exemple celle d'un guide touristique, à condition qu'elle soit exprimée très lentement et très clairement et qu'il y ait de temps à autre de longues pauses.

Pré A1 Pas de descripteur disponible.

Comprendre des annonces et des instructions orales Ici, l'écoute est différente, ciblée, avec pour objectif de capter une information particulière.

A1 Peut comprendre des instructions qui lui sont adressées lentement et avec soin et suivre des directives courtes et simples.
Peut comprendre quand quelqu'un lui dit lentement et clairement où se trouve un objet, à condition que cet objet se trouve dans l'environnement immédiat.
Dans une annonce par haut-parleur, par exemple à la gare ou dans une boutique, peut comprendre des chiffres, des prix et des horaires s'ils sont prononcés lentement et clairement.

Pré-A1 Peut comprendre des instructions courtes et simples comme par exemple « Stop », « Fermez la porte », etc. à condition qu'elles soient prononcées en face à face, accompagnées de visuels ou de gestes facilitant la compréhension de ce qu'il faut faire et éventuellement répétées.

Comprendre des émissions de radio et des enregistrements Il s'agit ici de comprendre la radio et les documents enregistrés dont les messages, les bulletins météorologiques, les histoires contées, les bulletins d'information, les entretiens et les reportages.

A1 Peut repérer de l'information concrète (par exemple sur des lieux et des horaires) dans de courts enregistrements sur des sujets quotidiens et familiers, à condition que le débit soit lent et le langage clair.

Pré-A1 Peut reconnaître des mots, des noms et des chiffres connus, dans des enregistrements courts et simples, à condition que la prononciation soit lente et claire.

La compréhension de l'écrit

COMPREHENSION GENERALE DE L'ECRIT

Les catégories pour la compréhension combinent les objectifs de lecture et la lecture de certains genres ayant des fonctions spécifiques.

A1 Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

Pré-A1 Peut reconnaître des mots familiers accompagnés d'images, comme, par exemple, dans un menu de restauration rapide illustré par des photos ou dans un livre d'images utilisant un vocabulaire familier.

Comprendre la correspondance : L'échelle *Comprendre la correspondance* englobe la lecture de correspondances (personnelle et formelle).

A1 Peut comprendre de petits messages simples et brefs sur une carte postale.
Peut comprendre de petits messages simples, envoyés par courriel ou sur les réseaux

sociaux (comme une proposition de rencontre, où, quand et quoi faire)

Pré-A1 Peut comprendre, dans une lettre, une carte ou un courriel, l'événement auquel il/ elle est invité/e, ainsi que le jour, l'heure et le lieu de l'invitation.
Peut reconnaître des horaires et des lieux dans des notes et des messages très simples venant d'amis ou de collègues, par exemple « Je reviens à 4 heures », à condition qu'il n'y ait pas d'abréviations.

Lire pour s'orienter : Cette échelle – lecture recherche – comprend 'l'écrémage' (lecture rapide pour évaluer la pertinence) et le 'balayage' (recherche d'une information spécifique).

A1 Peut reconnaître les noms, les mots et les expressions les plus courants sur des documents concernant les situations les plus ordinaires de la vie quotidienne.
Peut comprendre les informations écrites dans les magasins (à quel étage se trouve tel département) et les indications (par ex. « emplacement des ascenseurs »).
Peut comprendre l'information de base donnée dans les hôtels, comme par exemple l'heure des repas.
Peut trouver et comprendre des informations importantes mais simples, dans les publicités, les programmes d'événements, les prospectus, les brochures (par ex. ce qui est proposé, les prix, la date, l'endroit, l'heure de départ, etc.).

Pré-A1 Peut comprendre de très courts panneaux qui font partie de la vie quotidienne comme « Parking », « Gare », « Salle à manger », « Interdiction de fumer », etc.
Peut trouver des informations sur les lieux, les dates et les prix sur des panneaux d'affichage, des prospectus, des affiches.

Lire pour s'informer et discuter :

A1 Peut se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.
Peut comprendre des textes courts sur des sujets d'intérêt personnel (par exemple des flashes d'information sur le sport, la musique, des voyages ou des récits) s'ils sont rédigés avec des mots simples et s'ils sont illustrés par des images.

Pré-A1 Peut comprendre des documents informatifs extrêmement simples, rédigés avec des mots familiers et illustrés, comme par exemple un menu de restauration rapide avec des photos ou une histoire illustrée, formulée avec des mots quotidiens très simples.

Lire des instructions :

A1 Peut suivre des indications simples et courtes (par exemple pour aller d'un point à un autre).

Pré-A1 Peut comprendre des instructions courtes très simples, données dans un contexte familier et quotidien, comme « Défense de stationner », « Défense d'apporter des boissons ou de la nourriture » surtout si elles sont illustrées.

Lire comme activité de loisir :

A1 Peut comprendre de courts récits illustrés, au sujet d'activités quotidiennes et rédigés avec des mots simples.
Peut comprendre dans les grandes lignes des textes courts d'histoires illustrées, à condition que les images l'aident à deviner le contenu.

Pré-A1 Pas de descripteur disponible

La réception audiovisuelle

Comprendre des émissions de télévision, des films et des vidéos : Cette échelle inclut les documents vidéos en direct ou enregistrés, et aux niveaux supérieurs, des films.

A1 Peut reconnaître des mots et des expressions familiers et identifier les sujets dans les gros titres et les résumés des nouvelles et la plupart des produits de publicité, en utilisant les informations visuelles et ses connaissances générales.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

Les stratégies de réception

En réception, les progrès de la compréhension se font par un processus ascendant et descendant et l'utilisation d'un schéma formel de déduction des contenus.

RECONNAÎTRE DES INDICES ET FAIRE DES DÉDUCTIONS (À L'ORAL ET À L'ÉCRIT)

A1 Peut déduire la signification d'un mot inconnu concernant une action concrète ou un objet, à condition que le texte qui l'accompagne soit très simple et porte sur un sujet familier et quotidien.

Pré-A1 Peut déduire le sens d'un mot à partir de l'illustration ou du pictogramme qui l'accompagne.

La production

La production comprend à la fois des activités orales et écrites. La production orale doit être considérée comme étant 'plus ou moins longue', elle peut consister en une courte description ou une anecdote ou une présentation plus longue et formelle.

Les activités de production

La production orale

PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE

A1 Peut produire des expressions simples isolées sur les gens et les choses.

Pré-A1 Peut produire des phrases courtes pour parler de soi, donner des renseignements simples personnels (par exemple, le nom, l'adresse, la situation familiale, la nationalité).

Monologue suivi : décrire l'expérience : Cette échelle concerne la narration et la description. Les nombreux descripteurs courts de A1 à B1, reflètent le lien direct entre les fonctions de communication et la langue utilisée pour les exprimer.

A1 Peut se décrire, décrire ce qu'il/elle fait, ainsi que son lieu d'habitation. Peut décrire les aspects simples de sa vie quotidienne en utilisant une suite de phrases simples, des mots et des expressions simples à condition de pouvoir préparer à

l'avance.

Pré-A1 Peut parler de soi (nom, âge, famille) en utilisant des mots et des expressions toutes faites, à condition de pouvoir préparer à l'avance.
Peut exprimer ses sentiments en utilisant des gestes, le langage corporel et des mots comme « heureux », « fatigué ».

Monologue suivi : donner des informations : Il s'agit d'une nouvelle échelle portant sur expliquer longuement des informations à un destinataire. Même si le destinataire interrompt le monologue pour demander de répéter ou clarifier, l'information donnée est clairement unidirectionnelle ; ce n'est pas un échange.

A1 Peut décrire simplement un objet ou une image qu'il/elle montre aux autres, en utilisant des mots simples, des expressions toutes faites, à condition de s'y être préparé/e.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

S'adresser à un auditoire : L'échelle implique de faire un exposé ou un discours dans une manifestation publique, une réunion, un séminaire ou une classe. Même si le discours est préparé il n'est généralement pas lu mot pour mot.

A1 Peut lire un texte très bref et répété, par exemple pour présenter un conférencier, proposer un toast.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

La production écrite

PRODUCTION ÉCRITE GÉNÉRALE

A1 Peut donner des renseignements sur des sujets relevant de la vie privée (par ex. ce qu'il/elle aime et n'aime pas, la famille, les animaux domestiques) en utilisant des mots et des expressions simples.

Peut écrire des expressions et des phrases simples isolées.

Pré-A1 Peut écrire des renseignements simples et personnels (par ex. le nom, l'adresse, la nationalité) en utilisant éventuellement un dictionnaire.

Écriture créative comprend l'expression personnelle, imaginative dans une variété de types de textes.

A1 Peut écrire des phrases et des expressions simples sur lui/elle-même et des personnages imaginaires, où ils vivent et ce qu'ils font.
Peut décrire très simplement une pièce dans une habitation.
Peut utiliser des mots et des expressions simples pour décrire certains objets familiers (par ex. la couleur d'une voiture, sa taille).

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

Les stratégies de production

Compensation : Il s'agit d'une stratégie pour maintenir la communication quand on ne trouve pas l'expression appropriée.

A1 Peut accompagner ses mots de gestes pour exprimer un besoin.

Pré-A1 Peut désigner quelque chose du doigt et demander ce que c'est.

L'interaction

L'interaction, qui comprend deux partenaires ou plus co-construisant le discours, est centrale dans le schéma d'utilisation de la langue du CECR, résumé au début de ce document. On considère que l'interaction orale est à l'origine du langage, avec des fonctions interpersonnelles, collaboratives et transactionnelles. La production, sous forme de récit, peut être considérée comme une évolution de l'oral et éventuellement de l'écrit.

L'interaction orale

INTERACTION ORALE GENERALE

A1 Peut interagir de façon simple, mais la communication dépend totalement de la répétition avec un débit plus lent, de la reformulation et des corrections. Peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre dans le domaine des besoins immédiats ou sur des sujets très familiers.

Pré A1 Peut poser des questions et répondre à des questions sur lui/elle-même et sur les habitudes quotidiennes, en utilisant des formules toutes faites courtes et en comptant sur les gestes pour renforcer l'information donnée.

Comprendre un interlocuteur concerne la compréhension d'une personne avec laquelle vous parlez en direct dans une interaction avec la possibilité d'en négocier le sens.

A1 Peut comprendre des expressions quotidiennes pour satisfaire des besoins simples de type concret si elles sont répétées, formulées directement, lentement et clairement par un interlocuteur compréhensif.
Peut comprendre des questions et des instructions qui lui sont adressées lentement et avec soin et suivre des consignes simples et brèves.

Pré-A1 Peut comprendre des questions simples qui le/la concernent directement, par exemple sur son nom, son âge et son adresse, ou d'autres choses de ce type, si on l'interroge lentement et clairement.
Peut comprendre une information personnelle simple (par exemple le nom, l'âge, l'adresse, l'origine) quand quelqu'un se présente, à condition qu'il/elle lui parle directement, lentement et clairement, et peut comprendre des questions qui lui sont adressées sur ces mêmes thèmes, bien qu'elles doivent parfois être répétées.
Peut comprendre certains mots familiers et certaines salutations et reconnaître une information importante telle que des chiffres, des prix, des dates, les jours de la semaine, à condition qu'on les lui dise et qu'on les répète si nécessaire, très lentement.

Conversation : Cette échelle concerne l'interaction avec une fonction sociale essentielle : établir et entretenir des relations personnelles.

A1 Peut comprendre des expressions quotidiennes pour satisfaire à des besoins simples de type concret si elles sont répétées, formulées directement, clairement et lentement par un interlocuteur compréhensif.
Peut prendre part à une conversation simple de nature factuelle et sur un sujet prévisible, par ex. sur son logement, son pays, sa famille, ses études, etc.
Peut présenter quelqu'un et utiliser des expressions élémentaires de salutation et de congé.
Peut demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir.

Pré-A1 Peut comprendre et utiliser des formules toutes faites telles que « Oui », « Non », « Excusez-moi », « S'il vous plaît », « Merci », « Non merci », « Désolé/e ».
Peut reconnaître de simples salutations.
Peut saluer, donner son nom et dire « Au-revoir ».

Discussion informelle (entre amis)

A1 Peut échanger sur ses goûts pour le sport, la nourriture, etc. en utilisant un répertoire limité d'expressions et à condition qu'on s'adresse directement à lui ou à elle clairement et lentement.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

Coopération à visée fonctionnelle : (PAR EX. ASSEMBLER UN MEUBLE EN KIT, DISCUTER D'UN DOCUMENT, ORGANISER UN EVENEMENT, ETC.)

A1 Peut comprendre les questions et instructions formulées lentement et soigneusement, ainsi que des indications brèves et simples.
Peut réagir à des instructions simples concernant des tâches routinières impliquant le temps, des lieux, des chiffres, etc.
Peut demander des objets à autrui et lui en donner.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

Obtenir des biens et des services :

A1 Peut demander quelque chose à quelqu'un ou le lui donner.
Peut demander à manger et à boire en utilisant des expressions élémentaires.
Peut se débrouiller avec les nombres, les quantités, l'argent et l'heure.

Pré-A1 Peut faire des achats simples, et/ou commander à manger ou à boire si des gestes (comme montrer du doigt) peuvent appuyer ses paroles.

Echange d'information :

A1 Peut comprendre des questions et des instructions qui lui sont adressées lentement et avec soin et suivre des directives simples et brèves.
Peut répondre à des questions simples et en poser ; peut réagir à des déclarations simples et en faire, dans des cas de nécessité immédiate ou sur des sujets très familiers.
Peut poser des questions personnelles, par exemple sur le lieu d'habitation, les personnes fréquentées et les biens, et répondre au même type de questions.
Peut parler du temps avec des expressions telles que : la semaine prochaine, vendredi dernier, en novembre, à 3 heures.
Peut, de façon sommaire, donner des nombres, des quantités et des coûts.
Peut donner la couleur d'un vêtement ou d'un autre objet familier et peut demander la

couleur de ces objets.

- Pré-A1** Peut donner son nom et demander leur nom à d'autres personnes.
Peut utiliser et comprendre des nombres simples dans les conversations courantes.
Peut demander et donner le jour, l'heure et la date.
Peut demander et donner une date de naissance.
Peut demander et donner un numéro de téléphone.
Peut dire son âge et demander l'âge des gens.
Peut poser des questions très simples pour obtenir des informations, par exemple « Qu'est-ce que c'est ? », et comprendre un ou deux mots de la réponse.

Interviewer et être interviewé : L'échelle concerne les rôles spécialisés associés aux rendez-vous chez le médecin ou aux dépôts de candidatures et autres formes d'examens, ainsi que les enquêtes et, dans un contexte éducatif, les projets.

- A1** Peut répondre, dans un entretien, à des questions personnelles simples posées très lentement et clairement dans une langue directe et non-idiomatique.
Peut déclarer simplement la nature d'un problème à un professionnel de santé et répondre à des questions simples telles que « Est-ce que ça fait mal ? » même en devant s'aider de gestes et de langage corporel pour mieux se faire comprendre.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible.*

L'interaction écrite

INTERACTION ECRITE GENERALE

- A1** Peut demander ou transmettre par écrit des renseignements personnels détaillés.
Pré-A1 Peut écrire des mots courts pour donner une information très simple (par ex. son nom, son adresse, sa famille), en utilisant un dictionnaire.

Correspondance

- A1** Peut écrire des messages et des publications sur internet comprenant une série de phrases très courtes décrivant des passe-temps, des préférences, en utilisant des mots simples ou des expressions toutes faites, en faisant appel à un dictionnaire.
Peut écrire une carte postale simple et brève.
Peut écrire un message court et très simple (par exemple un texto) à des amis pour leur donner un renseignement ou leur poser une question.
PréA1 Peut écrire des phrases courtes pour donner des renseignements personnels simples en utilisant un dictionnaire.

Notes, messages et formulaires

- A1** Peut écrire chiffres et dates, nom, nationalité, adresse, âge, date de naissance ou d'arrivée dans le pays, etc. sur une fiche d'hôtel par exemple.
Peut laisser un message simple indiquant par ex. sur où il/elle est allé/e, à quelle heure il/elle compte revenir (exemple : Je fais les courses : je rentre à 5 heures).
Pré-A1 Peut remplir des formulaires d'inscription très simples avec des renseignements personnels très simples : nom, adresse, nationalité, situation familiale.

L'interaction en ligne

La communication en ligne passe toujours par une machine, ce qui implique qu'elle ne peut absolument pas être identique à une interaction en face à face. Certaines caractéristiques nouvelles de l'interaction de groupe en ligne ne peuvent pas être placées sur des échelles traditionnelles de compétence qui mettent l'accent sur la façon dont une personne se comporte à l'oral ou à l'écrit. Il y a par exemple la grande disponibilité des ressources partagées en temps réel. Il peut par ailleurs y avoir des malentendus qui ne sont pas repérés (et corrigés) sur le moment, contrairement à ce qui se passe dans une communication en face à face.

Conversation et discussion en ligne

- | | |
|---------------|---|
| A1 | Peut écrire des messages et des publications personnelles en ligne très simples, sur ses loisirs, ce qu'il/elle aime ou n'aime pas, etc. avec des phrases très courtes et à l'aide d'un outil de traduction.
Peut utiliser des expressions toutes faites et des combinaisons de mots simples, pour réagir, en ligne, positivement ou négativement à des publications simples et à leurs liens et vidéos / audio intégrés, mais peut répondre aux commentaires en remerciant ou en s'excusant à l'aide d'expressions standards. |
| Pré-A1 | Peut publier des messages simples de salutation en ligne, en utilisant des expressions toutes faites simples.
Peut publier des messages simples en ligne pour se présenter (par ex. sa situation de famille, sa nationalité, son métier), à condition de pouvoir choisir dans une liste de mots et/ou d'utiliser un outil de traduction en ligne. |

Transactions et coopération en ligne axées sur des objectifs

- | | |
|---------------|---|
| A1 | Peut compléter un formulaire très simple d'achat ou de demande en ligne, donner des informations personnelles de base (nom, adresse électronique ou numéro de téléphone). |
| Pré-A1 | Peut choisir (par ex. un produit, une taille, une couleur) dans un simple formulaire d'achat ou de demande en ligne, à condition de disposer d'un support visuel. |

Les stratégies interactives

Faire clarifier

- | | |
|---------------|---|
| A1 | Peut indiquer, par des mots, par l'intonation et des gestes, qu'il/elle ne comprend pas.
Peut dire en termes simples qu'il/elle ne comprend pas. |
| Pré-A1 | <i>Pas de descripteur disponible.</i> |

Compétence plurilingue et pluriculturelle

La dimension plurilingue valorise la diversité culturelle et linguistique de l'individu. Elle met en avant les besoins qu'ont les apprenants en tant 'qu'acteurs sociaux', de puiser dans leurs ressources linguistiques et culturelles ainsi que dans leurs expériences afin de participer pleinement, dans des contextes sociaux et éducationnels, de parvenir à une compréhension mutuelle, d'obtenir les moyens d'accès à la connaissance et, partant, d'élargir leur répertoire linguistique et culturel. Comme il est dit dans le CECR (section 1.3) :

« ... l'approche plurilingue met l'accent sur le fait que, au fur et à mesure que l'expérience langagière d'un individu dans son contexte culturel s'étend de la langue familiale à celle du groupe social puis à celle d'autres groupes (que ce soit par apprentissage scolaire ou sur le tas), il/elle ne classe pas ces langues et ces cultures dans des compartiments séparés mais construit plutôt une compétence communicative à laquelle contribuent toute connaissance et toute expérience des langues et dans laquelle les langues sont en corrélation et interagissent. »

« ... le but de l'enseignement des langues se trouve profondément modifié. Il ne s'agit plus simplement d'acquérir la 'maîtrise' d'une, deux, voire même trois langues, chacune de son côté, avec le 'locuteur natif idéal' comme ultime modèle. Le but est de développer un répertoire langagier dans lequel toutes les capacités linguistiques trouvent leur place. » (CECR 1.3)

Exploiter un répertoire pluriculturel

A1 Peut reconnaître différentes façons de numérotter, mesurer la distance, dire l'heure, etc., même s'il lui est difficile de les appliquer dans les transactions concrètes de la vie quotidienne.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible*

Compréhension plurilingue

A1 Peut reconnaître des mots internationaux et des mots *communs à différentes langues* (par ex. Haus / hus / house) pour:

- déduire le sens de panneaux et de prospectus simples ;
- identifier le contenu probable du message donné dans texte écrit court et simple ;
- suivre les grandes lignes d'échanges sociaux courts et simples énoncés très lentement et clairement en sa présence ;
- déduire ce qu'on essaye de lui dire en face à face, à condition que le débit soit très lent et très clair et qu'ils soient répétés si nécessaire.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible*

Exploiter un répertoire plurilingue

A1 Peut utiliser des compétences très limitées *dans différentes langues* pour effectuer une transaction simple lors d'un échange plurilingue avec un interlocuteur coopératif.

Pré-A1 *Pas de descripteur disponible*